

## О ЗАНЯТИЯХЪ ПЕКШСКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ МИССИИ.

*(Изъ письма къ редактору отъ 29 Января 1864 года отъ Начальника Миссии).*

«Въ последнее время особенно связалъ мнѣ руки мой переводъ Новаго Завета. Собственно переводъ конченъ еще въ Апрѣлѣ прошлаго года (Тогда же и списокъ посланъ былъ въ Св. Синодъ). Но пораздумавъ немножко, я не хотѣлъ остановиться только на этомъ. Много было переводовъ и книжекъ и книгъ, и разныхъ отдѣльныхъ статей (не сложа же ручки сидѣли здѣсь предшествовавшія намъ Миссии); въ 1840 году я еще видѣлъ нѣкоторыя, напр. Начатки христіанскаго ученія, переводъ покойнаго О. Іером. Теофаликта. Но въ 1858 году я уже ничего не нашолъ: все исчезло, и главнымъ образомъ потому, что было въ рукописи. Я рѣшился принять мѣры, чтобъ не постигла подобная участь и мой трудъ. Печать представляла мнѣ не только надежное средство для моей цѣли, но съ размноженіемъ экземпляровъ, обѣщала сохранить и ихъ вѣрность, что для китайской Книги и при томъ—по содержанію въ высшей степени важной, весьма желательно и чего отъ рукописи никакъ ожидать нельзя. Такимъ образомъ съ Сентября прошлаго года вотъ я и сижу за этимъ дѣломъ. Надо приготовить списокъ для писца; напишутъ—я долженъ провѣрить. Съ этого списка другой художникъ напишетъ подуставомъ, какъ должно быть напечатано въ книгѣ. Новая по-вѣрка: нѣтъ ли пропусковъ, всѣ ли крючки и точки на мѣстѣ, вѣрноли сдѣланы переносы. Рѣзчикъ беретъ этотъ листъ, накладываетъ на доску и по писанному вырѣзываетъ. Но и въ этой работѣ не безъ ошибокъ. Листъ, накладывается на доску такъ, что всѣ буквы приходятся наоборотъ. По этому рѣзчикъ съ самостоятельнымъ взглядомъ на вещи, которому ни какой оригиналъ не указъ, иногда такую постановитъ букву, которой ни по какимъ законамъ быть не слѣдуетъ. Новая хлопоты; и такъ почти ежедневно. Вы скажете: поручить бы ко-

му нибудь... Было и это; но лучше не вышло: только операція усложнилась. Вѣдь ко мнѣ же идутъ за разрѣшеніемъ сомнѣній. При томъ укаждаго свое спеціальное занятіе: иной учитъ мальчиковъ, другой взрослыхъ; этому надо съѣздить въ деревню, а тому даже и пожить тамъ. Согласитесь, что нельзя же для книги оставить проповѣдь.—Утѣшаюсь, что скоро, мѣсяцовъ черезъ пять, это дѣло покончится. Въ настоящее время уже готовы три Евангелиста и нѣсколько главъ изъ посланій.

«Между тѣмъ предлагаю вамъ отъ моего усердія двѣ тетрадки (третью пошлю не позже 1-го Марта), въ которыхъ записаны мои бесѣды съ православными Албазинцами «о приготовленіи къ принятію Св. Таинъ.» Интересъ этихъ бесѣдъ именно въ томъ, что онѣ дѣйствительныя *бесѣды*, а *исчисленіе*. Вопросы, тутъ рѣшаемые, были предложены мнѣ между 1844 и 1848 годами; тогда же на память и въ руководство записаны въ особую тетрадь и теперь составляютъ любимую, настольную книгу здѣшнихъ Православныхъ. По содержанію своему тетрадь эта въ Россіи не составляетъ особенной находки: у васъ тамъ такъ много книгъ въ объясненіе даннаго предмета, написаны съ такимъ искусствомъ и отчетливостію, что желать лучшаго, было бы желать невозможнаго. Но какъ документъ, показывающій уровень православныхъ понятій въ здѣшнемъ христіанскомъ обществѣ—и представляемая тетрадки не безъ интереса. Собственно въ этихъ видахъ, чтобъ т. е. познакомить васъ съ духовнымъ возрастомъ нашихъ христіанъ, я и предлагаю мои бесѣды на ваше благоусмотрѣніе. А можетъ быть найдутся среди читателей «Прк. Епарх. Вѣдомостей» и такіе, коимъ *бесѣды* представятъ нѣкоторый интересъ и по содержанію. Если же вы по чему либо найдете посылаемую мною вещь не удобною къ помѣщенію въ вѣдомостяхъ, то перешлите мнѣ обратно, или удержите у себя до моего возвращенія (которое вѣроятно не замедлитъ).»

Редакція Ирк. Епарх. Вѣд. съ глубочайшею благодарностію къ Его Высочайшему Отцу Архимандриту Гурію принимаетъ даръ Его; за честь поставляетъ подъянться имъ съ своими читателями, и сей же часъ полагаетъ тому начало:

Н Ъ Е С Ъ Д Ъ И

Священника (\*) съ прихожанами (\*\*) о достоинствѣ и приготовленіи къ принятію Святыхъ Таинъ.

*Прихожанинъ.* Вотъ у насъ скоро постъ. Всѣ православные будутъ причащаться Св. Таинъ. Хотѣлось бы и мнѣ причаститься. Я пришолъ поговорить съ тобою объ этомъ.

*Священникъ.* Желаніе твое прекрасно; и мнѣ будетъ весьма пріятно сказать тебѣ все, что могу. Что жъ такое тебѣ хотѣлось бы слышать отъ меня?

*Прих.* Я прошу тебя сказать мнѣ все по порядку, что нужно для желающихъ причаститься Св. Таинъ.

*Свящ.* Хорошо. Будь же внимателенъ. Если что покажется тебѣ неяснымъ, не скрой—спроси; я постараюсь объяснить тебѣ то по силамъ моимъ.

«Знай что желающій причаститься Св. Таинъ, долженъ приготовить къ этому; что причащающійся безъ должнаго приготовления не только не получаетъ отъ того никакой пользы, но и грѣшитъ тяжко.»

*Прих.* Говорили мнѣ объ этомъ; но я плохо понимаю. . .

*Свящ.* Что же затрудняетъ тебя?

---

(\*) Въ Пекинѣ.

(\*\*) Потомками плѣнныхъ въ Албаниѣ Русскихъ, народившимися въ Китаѣ отъ смѣшенныхъ браковъ.—Ред.

*Прих.* Ты однажды пересказывалъ мнѣ слова І. Христа къ Апостоламъ о св. Причащеніи. Господь говорилъ: *ядый Мою плоть и пійи Мою кровь во Мнѣ пребываетъ и Азъ въ немъ* Развѣ худо тому, въ комъ живетъ Христосъ?

*Свщц.* Хорошо, что ты помнишь слова мои; но было бы еще лучше, еслибъ ты и понималъ ихъ надлежащимъ образомъ. Кто достойнымъ образомъ, заботливо приготовившись принимаетъ Св. Причастіе, тотъ отъ причащенія получаетъ великую пользу: въ томъ—какъ ты сейчасъ упомянулъ—дѣйствительно живетъ Господь. Но кто причащается легкомысленно, безъ должнаго приготовленія: тотъ подлинно грѣшитъ тяжко, и вредитъ самому себѣ. Послушай, я скажу тебѣ слова Ап. Павла. *«Да искушаетъ себе человекъ, и тако отъ хлѣба да ясть и отъ чаши да пійетъ. Ядый бо и пійи недостойно, судъ себѣ ясть и пійетъ, не разсуждая тѣла Господня.»* Къ этому Апостоль прибавляетъ, что у васъ и больныхъ много, да и умираетъ не мало—именно отъ недостойнаго причащенія Св. Таинъ, что еслибъ христіане съ должнымъ приготовленіемъ приступали къ этому Таинству, то Господь не наказывалъ бы. Эти слова Апостоль писалъ къ Коринѣской церкви, гдѣ многіе тогдашніе христіане причащались безъ приготовленія.

*Прих.* Теперь понимаю. Причащающійся безъ должнаго приготовленія грѣшитъ тѣмъ, что не различаетъ тѣла Господня, не уважаетъ его, и потому отъ причащенія пользы не получаетъ, даже вредитъ себѣ. Скажи же мнѣ какъ надобно приготовляться?

*Свщц.* Да развѣ ты въ первый разъ хочешь причащаться?

*Прих.* Нѣтъ; я каждый годъ причащаюсь.

*Свщц.* Уже ли жъ ты причащался безъ приготовленія?

*Прих.* Ничего особеннаго не помню. Ты мнѣ говорилъ, что надо поститься, по первому удару колокола ходить въ церковь, въ пятницу неговѣдаться, а въ субботу, или воскресенье причащаться. Я такъ и поступалъ.

*Свящ.* Да я и теперь говорю тебѣ о томъ же. Постъ, молитва, и исповѣдь совершаются нами въ видахъ приготовления къ Св. Тайнамъ. Постимся и молимся мы для того, чтобъ удобнѣе разсмотримъ свою совесть и возбудить въ себѣ раскаяніе, исповѣдуемся—для того, чтобъ очиститься отъ грѣховъ, примириться съ Богомъ; приготовившись же такимъ образомъ, мы причащаемся Св. Таинъ, чтобъ соединиться со Христомъ, жить Имъ и спастись.

*Прих.* Понимаю. Значитъ—я всегда готовлялся?

*Свящ.* Хорошо ли же ты готовлялся?

*Прих.* Кажется, хорошо.

*Свящ.* Надо приготовить какъ можно лучше. Представь себѣ, что ты ждешь какого либо важнаго человѣка въ гости къ себѣ. Ты вѣрно и комнату подмешь бы, убрашь бы ее, платье на себя надѣшь бы почище, поприличнѣе, приготовишь бы даже и того, чѣмъ бы потчевать и занять гостя. Ты теперь ждешь къ себѣ Христа, и при томъ желаешь, чтобы онъ жилъ у тебя, а не погостилъ только. По этому употреби все твое старанье и умѣнье—усердно приготовься принять, угостить и занять ожидаемаго гостя—Господа!

*Прих.* Разумѣется такъ слѣдуетъ.

*Свящ.* Испостись же, помолись поусердиѣе: Богъ поможетъ тебѣ искренно раскаяться, получить прощеніе грѣховъ и достойно причаститься Св. Таинъ.

*Прих.* Если бъ у тебя было время. . . мнѣ весьма желательно поговорить съ тобою и о постѣ и о молитвѣ и объ исповѣди. Конечно, все это я знаю; но вижу, что не лишне повѣрить свои знанія.

*Свящ.* Ты напрасно беспокоишься о моемъ досугѣ. Говорить полезное тебѣ у меня всегда есть время. Я собственно для этаго и живу здѣсь.

(Продолженіе будетъ)